ENTRANCE EXAMINATION, 2013

M.A. GERMAN

[Field of Study Code : GERM (209)]

Time Allowed : 3 hours *Maximum Marks* : 70

Note : Use the answer-script for all questions.

Important : Question Nos. **1** and **2** are to be answered by the candidates who want to opt for M.A. in literature.

Question Nos. **3** and **4** are to be answered by the candidates who want to opt for M.A. in translation *or* translation and interpretation.

Question Nos. **5** and **6** are compulsory for all the candidates.

1. *(a)* Warum wird die Epoche der Aufklärung als "Anfang einer neuen Zeit" genannt? 20

Oder

(b) Diskutieren Sie die Beziehung zwischen der Romantik und dem deutschen Nationalismus in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.

2. Analysieren Sie EINEN der folgenden literarischen Texte : 20

(a) Heinrich Böll : Die verlorene Ehre der Katharina Blum

(b) Theodor Fontane : Effi Briest

(c) Johann Wolfgang von Goethe : Die Leiden des jungen Werthers

3. Was verstehen Sie unter dem Begriff Übersetzen? Welche Voraussetzungen sind zum Übersetzen notwendig? 10

4. Übersetzen Sie die folgenden Texte.

(a) Übersetzen Sie ins Englische : 15

Mit einer spektakulären Eröffnungsfeier startete die CeBIT 2013 am Montagabend in Hannover. Die weltweit wichtigste Veranstaltung der digitalen Wirtschaft wurde von Bundeskanzlerin Angela Merkel und Polens Ministerpräsident Donald Tusk feierlich eröffnet. Polen ist Partnerland der CeBIT 2013.

Die CeBIT steht in diesem Jahr unter dem Leitthema Shareconomy. Es beschreibt das Teilen und gemeinsame Nutzen von Daten, Wissen, Ressourcen und Infrastruktur. Aber auch Dienstleistungen und Sachgüter werden zunehmend mit Hilfe modernster Technologien geteilt. Treiber dieser Entwicklung ist die ITK-Industrie mit ihren vielfältigen Lösungen. Ob Cloud, Social-business oder Collaboration—zahlreiche Unternehmen präsentieren auf der CeBIT 2013 entsprechende Angebote und Anwendungen, die diesem Wirtschaftstrend zusätzliche Dynamik verleihen.

Weitere Themen, die ebenfalls im Mittelpunkt stehen, sind mobile Anwendungen, Big Data, das so genannte Internet der Dinge sowie neue Geschäftsmodelle rund ums Internet. So umfangreich wie noch nie präsentiert sich in diesem Jahr der Bereich Karriere und Recruiting. ITK- und Anwenderunternehmen bieten Vakanzen in unterschiedlichen Disziplinen, vom Entwickler bis zum Vertriebsmitarbeiter, und suchen auf der CeBIT gezielt nach Führungs-, Fach- und Nachwuchskräften. Interessierte Besucher finden vor Ort ein reiches Beratungsangebot rund um Bewerbung, Gehalts- und Karriereentwicklung bis hin zur direkten Vermittlung von konkreten Bewerbungsgesprächen auf den Ständen der Unternehmen. Allein in Deutschland sind mehr als 40000 Stellen für ITK-Fachkräfte unbesetzt. Einen Schwerpunkt setzt die CeBIT in diesem Jahr auch auf junge Unternehmen. Mehr als 200 internationale Start-up-Unternehmen präsentieren in Hannover kreative Ideen und Geschäftsmodelle für die Zukunft.

An der CeBIT 2013 beteiligen sich knapp 4100 Unternehmen aus 70 Ländern. Die Messe-Tore stehen vom 5. März an fünf Tage lang für das Publikum offen.

(b) Übersetzen Sie ins Deutsche : 15

From the Baltic to the Alps, Germany is more popular as a tourist destination than it has been for a long time. The country is currently ranked second after Spain among Europe's most popular travel destinations. 17·2 million international visitors spent at least one night in a hotel in Germany during the first six months to July 2012. This was 7·7 percent more than in the same period of the previous year. "In 2012, we expect the number of nights booked by foreign tourists to grow by two to three percent," says Petra Hedorfer of the German National Tourist Board (GNTB). And in the whole of 2012 the German tourism industry expects the number of overnight stays by travellers from Germany and abroad to rise to 400 million. Germany's tourism industry—which generates revenues of about € 280 million every year and employs 2·9 million people—is thus heading for its third record number of bookings in a row.

The most tourists come to Germany from the Netherlands, Switzerland and the USA. But the number of visitors from Asia is also growing strongly— an increase of about 20 percent has been reported in visitors from China, for example. And Japan is not far behind at 17·3 percent. As far as travel habits are concerned, there is a trend away from long vacations towards several shorter trips. According to the GNTB, Germany's advantages here primarily lie in its wide range of cultural and event trips and its central location.

Berlin remains by far the biggest magnet for visitors. The German capital is especially popular among young people because of its varied club and party scene. Italians and Spaniards have discovered Berlin as an attractive city destination for the summer. Berlin's tourism industry is optimistic it can crack the 24 million mark for the number of overnight stays in 2012. Foreign tourists make up almost half of visitors in the meantime. Especially Asians and holidaymakers from the Gulf States are increasingly booking Berlin. One thing they appreciate in the city is the affordable hotel prices, which are much lower than in some other major international cities.

5. Schreiben Sie über EINS fer folgenden Themen : 15

(a) Die Industrialisierung Deutschlands und ihre Folgen

(b) Deutschland und die Europäische Union

(c) Theorie und Praxis der Deutschen Arbeiterbewegung

6. Erläutern Sie DREI der folgenden Begriffspaare mit treffenden Beispielen : 15

(a) Lexikalische und grammatische Morpheme

(b) Syntagmatische und paradigmatische Beziehungen

(c) Verbale und nichtverbale Kommunikation

(d) Individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit

(e) Männersprache und Frauensprache

★★★